



AUGUST 10, 2025

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 ☎ 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

f St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894



TRIDUUM IN HONOR OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

TRIDUO EN HONOR A LA
ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA
VIRGEN MARÍA

Tuesday, August 12 - Thursday, August 14
The prayer will be included in Mass.

**Solemnity of the Assumption of the Blessed
Virgin Mary**

Friday, August 15
6:30pm - Mass in the church

*Please note that our monthly Marian
procession will be on Wednesday, August 13,
after 6:00pm Mass.*

*Les recordamos que nuestra procesión
mariana mensual será el miércoles 13 de
agosto, después de la misa de las 6:00pm.*



THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Everyone is invited for coffee, snacks and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Mass on Sunday, August 17.

Location: Patio next to the Parish Center

Come alone, with family, or bring a friend.

Let's break bread together and get to know each other!



MASS OF EVANGELIZATION MEMORIAL OF THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY

MISA DE EVANGELIZACIÓN
MEMORIA DE NUESTRA SEÑORA
REINA DEL CIELO

Friday, August 22, 2025
5:15pm—Rosary followed by Mass (bilingual)

Location: 2061 W Farwell Ave, Chicago, IL 60645

Please bring your own chair. You may also bring a dish to share.
Favor de traer su propia silla. También puede traer un plato para
compartir.

KERMES 2025



SAVE THE DATE
September 12, 13 & 14

FROM THE PASTOR

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

Thank you again to the parish groups who hosted our food sale this weekend. You know that aside from raising funds for the parish projects, our community life is also being reinforced. Everyone's effort to collaborate and participate helps the parish life become more mature and truly an expression of our profession of faith to build God's Kingdom. So, thank you for your consideration and collaborative effort.

Please remember to come to church on August 15th for our Solemn Mass of the Assumption of the Mother of God. While the solemn procession will happen on August 13th, we shall celebrate the Solemnity of the Blessed Mother's assumption into the place of God. Our recognition of this wonderful event is an affirmation of our proclamation that Mary was conceived without being tainted by the original sin. God's action in the life of the Blessed Mother is the prefiguration of our life, as Jesus restored our dignity that was lost by the sin of pride in the paradise of Eden. The Solemn Feast of the Assumption is also a way to anticipate what we will become one day, as the Lord will transform our mortality into immortality as we all share the paschal mystery of Jesus Christ.

Lastly, we are in the final days of our preparation for the biggest fundraising event of the parish. There are still a lot of roles and responsibilities that ought to be filled in for the success of the event. In addition, we are also in need of donations, which the group encourages everyone to consider looking for by asking a friend, a family member, or other potential donors for the success of the event. Kermes 2025 is normally a huge organization and planning. More so, it is a very labor-intensive event which requires so much of our energy and intelligence for the execution of the event. Would you consider being part of this significant time and moment in our parish life?

Once again, for those of you who have already extended your hands to help our parish life become a more visible expression of God's Kingdom, my gratitude to all of you. If you feel that your parish life collaboration is not yet reaching the point that you want to be at, then I can tell you that there is still room for your well-intended effort as missionary disciples of our Lord Jesus Christ.

Sincerely in Christ and Mary,



DEL PÁRROCO

Decimonoveno domingo del tiempo ordinario

Gracias de nuevo a los grupos parroquiales que organizaron nuestra venta de comida este fin de semana. Saben que, además de recaudar fondos para los proyectos parroquiales, también se refuerza nuestra vida comunitaria. El esfuerzo de todos por colaborar y participar contribuye a que la vida parroquial madure y sea una verdadera expresión de nuestra profesión de fe para construir el Reino de Dios. Por eso, gracias por su consideración y su esfuerzo colaborativo.

Por favor, recuerden acudir a la iglesia el 15 de agosto para nuestra misa solemne de la Asunción de la Madre de Dios. Aunque la procesión solemne tendrá lugar el 13 de agosto, celebraremos la solemnidad de la asunción de la Santísima Madre al lado de Dios. Nuestro reconocimiento de este maravilloso acontecimiento es una afirmación de nuestra proclamación de que María fue concebida sin mancha de pecado original. La acción de Dios en la vida de la Santísima Madre es la prefiguración de nuestra vida, ya que Jesús restauró nuestra dignidad perdida por el pecado del orgullo en el paraíso del Edén. La Solemne Fiesta de la Asunción es también una forma de anticipar lo que seremos algún día, ya que el Señor transformará nuestra mortalidad en inmortalidad al compartir todos el misterio pascual de Jesucristo.

Por último, nos encontramos en los últimos días de preparación para el mayor evento de recaudación de fondos de la parroquia. Todavía quedan muchas tareas y responsabilidades que deben completarse para que el evento sea un éxito. Además, también necesitamos donaciones, por lo que el grupo anima a todos a que consideren la posibilidad de pedirles a amigos, familiares u otros posibles donantes para que el evento sea un éxito. Kermes 2025 suele ser una organización y una planificación enormes. Más aún, es un evento que requiere mucho trabajo y que exige gran parte de nuestra energía e inteligencia para su ejecución. ¿Consideraría formar parte de este momento tan significativo en la vida de nuestra parroquia?

Una vez más, para aquellos de ustedes que ya han extendido sus manos para ayudar a que nuestra vida parroquial se convierta en una expresión más visible del Reino de Dios, mi gratitud a todos ustedes. Si sienten que su colaboración en la vida parroquial aún no ha alcanzado el nivel que desean, entonces puedo decirles que aún hay espacio para su esfuerzo de buena voluntad como discípulos misioneros de nuestro Señor Jesucristo.

Sinceramente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)

5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)

6:00pm - **Mass**
in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
in English (Tuesday and Thursday)

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
(Monday to Friday)

**First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*

9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
(Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)

8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)

9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (sábados)

Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.

Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - **Grupo Matrimonial** (Monday)
Reunión del Círculo de Oración (Tuesday)
Grupo de Caballeros de San José (Tuesday)
Choir Practice (Wednesday)
Círculo de Oración (Wednesday)
Practica de Lectores (Friday)
Altar Servers Formation (Friday)
XV Preparation Class (Friday)
(Sagrada Familia/Parish Office)

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

RENOVACIÓN DE CONSAGRADOS

Renovación a Nuestra Señora de Guadalupe y
Renovación a la Virgen de la Inmaculada
el día 13 de cada mes hasta octubre
Habrá procesión después de misa.

INFORMACIÓN DE XV

Tercer domingo del mes a las 10:00am
Salón: Sagrada Familia
Regístrese en la oficina parroquial.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 3)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$595
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,261
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,150
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,958
Sunday 5:30pm Mass (bilingual)	\$728
Sunday Giving c/o Office	\$110
Electronic Giving*	\$590
Total Sunday Collection	\$7,392

Weekday & Other Masses \$442

Other Income c/o Office \$1,017

Total Other Income \$1,459

Total Operating Income \$8,851

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week (\$5,149)

Parish Extraordinary Expense Collection \$1,798

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

• **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

• **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

• **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.



The second collection for
the weekend of Sunday, August 17:
Parish Extraordinary Expenses

MASS INTENTIONS

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, por favor comuníquese con la Oficina Parroquial.

PARISH MONTHLY FINANCE REPORT

JULY 2025

EXPENSES	AMOUNT
Salaries	\$34,356
Administrative and Liturgical Expenses	\$2,088
Utilities	\$3,723
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$1,924
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$16,769
Miscellaneous Expense	\$3,142
Total Expenses	\$62,002
INCOME	
Collections	\$31,198
Other Income	\$21,557
Total Income	\$52,755
NET INCOME / (LOSS)	(\$9,246)

PARISH STAFF

Pastor
Rev. Noel Reyes

Associate Pastor:
Rev. Jessel Bangoy, RCJ

Deacons
Mr. Eliseo Ramos (retired)
Mr. Francisco Marín
Mr. Fritz Jean-Pierre (retired)

Faith Formation and Evangelization
Sr. María de Jesús Juana
Ríos Cedillo, MSJB
Sr. Mirna Mota Suarez, MSJB
Sr. Laura Solano, MSJB

Admin Assistant
María Elena Tapia

Bulletin Editor
Rosie Herrera

Bookkeeper
Emylene Adriano

Gift Shop
Luz Nelly Ramirez

Parish Secretary
Sofia Navarrete

*Maintenance
Custodian*
Estivenson Mendoza

Receptionist
Nancy Trejo

Rectory Maintenance
María Palacios

*Parish Activities
Coordinators*
Ezequiel Terán
Alejandra Silva

*Vestments
Maintenance*
Martha Loza

*Media Content
Provider*
Jesús Hernández



GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS
RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

OICA REGISTRATIONS ARE OPEN!

¡YA ESTÁN ABIERTAS LAS
INSCRIPCIONES PARA OICA!

OICA (Order of Christian Initiation of Adults) is a religious education program for adults, 18 years or older, who want to receive the Sacraments of Baptism, Communion, or Confirmation. Please register at the Parish Office. Classes will begin in September.

OICA (Orden de Iniciación Cristiana de Adultos) es un programa de educación religiosa para adultos, de 18 años o más, que desean recibir los Sacramentos del Bautismo, Comunión o Confirmación. Por favor regístrese en la oficina parroquial. Las clases comenzarán en septiembre.



Mayores informes en la
oficina Parroquial

Escuela Latina de Historia, Cultura y Religión "San Jerónimo"

**¡LAS INSCRIPCIONES 2025-2026
YA ESTÁN ABIERTAS!**

**Primera Comunión
Confirmación
Bautismo**



Flauta

**Historia de la
cultura Latina**



Español



Guitarra



Danza



Arte



MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, August 9, 2025

5:00pm – Evelyn Morales (XV Cumpleaños)

Sunday, August 10, 2025

***Parish Intentions

8:30am – Acción de Gracias a la Divina Misericordia

Monday, August 11, 2025

6:00pm – For Persecuted Christians

Tuesday, August 12, 2025

6:00pm – For an End to War

Wednesday, August 13, 2025

6:00pm – Maribeth Querubín (Birthday)

Thursday, August 14, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life,
Almarie Ragudo (Birthday)

Friday, August 15, 2025

6:00pm – †Ibrahim Elitas



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Jorge Paniagua

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Soledad Renteria

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

DIVINE MERCY DEVOTION | DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA



The Divine Mercy chaplet will be prayed at 3:00pm every first Friday of the month in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street). We pray for the Prisoners.

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará a las 3:00pm cada primer viernes del mes en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina). Pedimos por los prisioneros.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES AUGUST 16-17	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	5:30PM
Lectors	Gabriela M. Raquel V.	Walter B. Brayan	Darek A. Margy P.	Círculo de Oracion	Alexandra S. Rene A.
Eucharistic Ministers	Walter B.	José G. Domitila A.		Marcela P. Irma P.	
Altar Servers	Azucena A. Danna C. Michelle C.	Angel S. Jasmine C. Elissa T. Arely S.	Dominick T. David M. Walter B.	Diego H. Mere A. Daniel C. Fernando C.	Joselyn R. Ayelen C. Liz M.

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Escobedo Mora Family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement last week.

Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30 am Mass if you would like to be a part of this ministry.

La familia Escobedo Mora de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia la semana pasada.

Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30 am si desea ser parte de este ministerio.

ESCUELA LATINA & RELIGIOUS EDUCATION ORIENTATION

There will be a mandatory parent orientation for:
Escuela Latina
Saturday, August 23 at 12:00pm in the gym

Religious Education Program
Sunday, August 24 at 10:00am in the Parish Center.

Habrà una orientación obligatoria para padres para:
Escuela Latina
Sábado, 23 de agosto a las 12:00pm en el gimnasio

Programa de educación religiosa
Domingo, 24 de agosto a las 10:00am en el centro parroquial.

PILGRIM HOLY FAMILY VIRGEN PEREGRINA Y SAN JOSÉ



We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Virgen Peregrina y San José en su hogar por un semana, favor de inscribirse en oficina parroquial.

GENERATION TO GENERATION PLEDGE CARDS ARE STILL BEING ACCEPTED

We would like to remind our community that pledge cards are still being accepted. If you require any assistance or have questions, please contact Maria Elena Tapia at the Parish Office.

Your continued support is greatly appreciated.

Nos gustaría recordar a nuestra comunidad que todavía se aceptan tarjetas de compromiso. Si necesita ayuda o tiene alguna pregunta, por favor llame a la oficina parroquial lo antes posible.

Apreciamos mucho su continuo apoyo.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Black Catholic Deacons of Chicago

Praying for Non-Violence in our Hearts-Schools-Family-Streets

These Streets Are Holy Sunrise Prayer Service, August 23, 2025

6:30 – 8:30 a.m.

Oakwood Beach

41st St. & Lake Shore Dr., Chicago

Since 2010, on the shores of Lake Michigan, the BCDC has hosted annual sunrise Masses to pray for the protection of our children. The BCDC prays for non-violence in our hearts, schools, families and streets.

Note: In the event of heavy rain, the services will be moved to Our Lady of Africa Church, 693 E. Oakwood Blvd.
For more information, contact Deacon Gill at 773.933.0927 or deacongill@sbglobal.net.

STOP THE VIOLENCE



NOW HIRING: PROGRAM DIRECTOR for Northside Catholic

Northside Catholic Academy is looking for a dedicated and dynamic Extended Care Director to lead our before-and after-school program. This part-time role (afternoons & some mornings) includes overseeing staff, managing enrichment activities, and creating a safe, nurturing environment for students in PreK-8. If you're an organized leader who loves working with children and building community, we'd love to hear from you!

Find more information

www.northsidecatholic.org/contact-us/careers.cfm

Contact Principal Terese Black: tblack@ncaschools.com